



إعرف حقوقك



**FREEDOM OF  
EXPRESSION**



**KNOW  
YOUR  
DIGITAL  
RIGHTS**



**MARCH**



**YOU WILL NOT  
SILENCE ME!!**

**Cui!**

# The Freedom of Expression in the Lebanese Constitution

**Preamble of the Lebanese constitution:** '...C- Lebanon is a parliamentary democratic republic based on respect for public liberties, especially the freedom of opinion and belief, and respect for social justice and equality of rights and duties among all citizens without discrimination.'

## Article 8

Individual liberty is guaranteed and protected by law.

No one may be arrested, imprisoned, or kept in custody except according to the provisions of the law. No offense may be established or penalty imposed except by law.

## Article 13

The freedom to express one's opinion orally or in writing, the freedom of the press, the freedom of assembly, and the freedom of association shall be guaranteed within the limits established by law.



# الدستور اللبناني و حرية الرأي و التعبير

**مقدمة الدستور:** «...ج - لبنان جمهورية ديمقراطية برلمانية، تقوم على احترام الحريات العامة وفي طليعتها حرية الرأي والمعتقد، وعلى العدالة الاجتماعية والمساواة في الحقوق والواجبات بين جميع المواطنين دون تمايز أو تفضيل.»

## المادة ٨

الحرية الشخصية مصونة وفي حمى القانون ولا يمكن أن يقبض على أحد أو يحبس أو يوقف إلا وفقاً لأحكام القانون ولا يمكن تحديد جرم أو تعيين عقوبة إلا بمقتضى القانون.

## المادة ١٣

حرية إبداء الرأي قولاً وكتابة وحرية الطباعة وحرية الاجتماع وحرية تأليف الجمعيات كلها مكفولة ضمن دائرة القانون.

# The limits of my Freedom of Expression according to the Lebanese Laws

## What does “slander” mean?

Article (385) of the Lebanese Penal Code has defined slander as “ascribing to a person, even in doubt, something offensive to his honor or dignity”. Accordingly, the slander means ascribing a defined act that would undermine the dignity, moral reputation and honor of others.

## What does “libel” mean?

Article (385) has defined libel as “any word, disrespect or insult and any expression or drawing indicating an offense shall be considered libel in the event it does not involve the ascription of a certain act”. Based on the above, libel means the assault on the dignity, fame or respect of others, without the presence of a defined act.



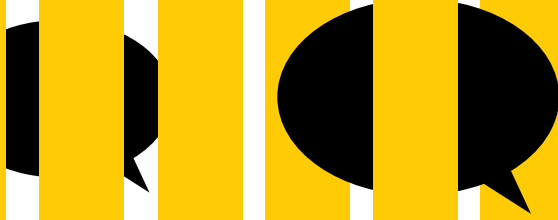
## حدود حريتي بالتعبير بحسب القانون اللبناني

### شو يعني «ذم»؟

عُرِّفَت المادّة 385 من قانون العقوبات اللبناني الذّم على انه « نسبة أمر الى شخص و لو في معرض الشك أو الاستفهام ينال من شرفه او كرامته.»  
يعني إسناد فعل معين من شأنه أن ينال من كرامة الغير و سمعته الأدبية و شرفه.

### شو يعني «قدم»؟

عُرِّفَت المادّة 385 القدم على أنه « كل لفظ او إزدراء أو سُبَاب و كل تعبير أو رسم يشفان عن تحقير يعد قدحاً إذا لم ينطو على نسبة أمر ما.»  
أي أن القدم يعني الاعتداء على كرامة الغير أو شهرته أو إعتباره، من دون وجود فعل معين.



## Penalty of slander and libel

### **Penalty of slander according to Article (582) of the Penal Code:**

- Slander shall be punishable by up to **three months imprisonment** and a **fine amounting to LBP 200 thousand** or by any of these sanctions.

### **Penalty of libel according to Article (584) of the Penal Code:**

- Libel shall be punishable by up to **three months imprisonment** and a **fine ranging between LBP 50 thousand and LBP four hundred**.

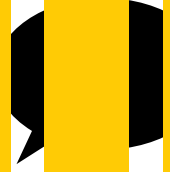
In addition, slander and libel committed against the public authority shall be criminalised as follows:

### **The penalty of slander committed against the public authority according to Article (386) of the Penal Code shall be:**

- **Two months to two years imprisonment** if committed against the President of the State;
- **Up to one year imprisonment** if committed against the courts, regulatory bodies, army, public departments or public employee or authority within the frame of the duties thereof;
- **Up to three months imprisonment or a fine ranging between LBP 20 thousand and LBP 200 thousand** if committed against any employee within the frame of his job.

### **The penalty of libel committed against the public authority according to Article (388) of the Penal Code shall be:**

- **One month to one year imprisonment** if committed against the President of the State;
- **Up to six months imprisonment** if committed against the courts, regulatory bodies, army, public departments or public employee or authority within the frame of the duties thereof;
- **A fine ranging between LBP 20 thousand and LBP 100 thousand** or short-term preventive detention if committed against any employee within the frame of his job.



# عقوبة القدم والذم في القانون اللبناني

**عقوبة الذم بحسب المادة 582 من قانون العقوبات :**  
– الحبس حتى ثلاثة اشهر و بالغرامة حتى 200 ألف ليرة أو بإحدى هاتين العقوبتين.

**عقوبة القدم بحسب المادة 584 من قانون العقوبات:**  
– الحبس من أسبوع الى ثلاثة أشهر أو بالغرامة من خمسين ألف الى أربعماية ألف ليرة.  
إضافة الى تجريم القدم و الذم ضمن إطار الجرائم الواقعة على السلطة العامة:

**عقوبة الذم الواقع على سلطة عامة بحسب المادة 386 من قانون العقوبات:**  
– الحبس من شهرين الى سنتين إذا وقع على رئيس الدولة.  
– الحبس سنة على الاكثر إذا وجه الى المحاكم أو الهيئات المنظمة أو الجيش أو الإدارات العامة أو موظف سلطة عامة بسبب وظيفته.  
– الحبس ثلاثة أشهر على الاكثر أو بغرامة من 20 ألف الى 200 ألف ليرة إذا وقع على أي موظف بسبب وظيفته.

**عقوبة القدم الواقع على سلطة عامة بحسب المادة 388 من قانون العقوبات:**  
– الحبس من شهر الى سنة إذا وقع على رئيس الدولة.  
– الحبس ستة أشهر على الاكثر إذا وجه الى المحاكم أو الهيئات المنظمة أو الجيش أو الادارات العامة أو موظف سلطة عامة بسبب وظيفته.  
– الغرامة ٢٠ ألف الى ١٠٠ ألف أو بالتوقيف التكميري إذا وقع على أي موظف بسبب وظيفته.



**WHY DOES MY FREEDOM  
OF EXPRESSION  
SCARE YOU?**

# What are the means of publication in the Lebanese Law?

- Acts and movements if made in a public place or a place open to the public or in the public eye.
- Speech or screaming whether directly or through one of the electronic means in such a way to be heard by others.
- Writing, drawings, hand paintings, photographs, films, emblems and images of any type whatsoever, if displayed in a public place or a place open to the public or in the public eye or if sold, offered for sale or distributed to one person or more.

**The Lebanese jurisprudences has deemed that Internet shall be necessarily considered as one of the means of publication** given the quick and easy access thereto and because it is a mean available to all, and most importantly due to the fulfillment of the overt condition by this network.



## ما هي وسائل النشر؟

- الأعمال و الحركات إذا حصلت في محل عام أو مكان مباح للجمهور أو معرض لانظار.
- الكلام أو الصراخ سواء مباشرة أو نقلًا بالوسائل الآلية بحيث يسمعا الآخرين.
- الكتابة و الرسوم و الصور اليدوية و الشمسية و الأفلام و الشارات و التّصاوير على اختلافها إذا عُرِضت في محل عام أو مكان مباح للجمهور أو معرض للأنظار أو بيعت أو عُرِضت للبيع أو وُزعت على شخص أو أكثر.

**اعتبر الاجتهاد اللبناني، أن شبكة الانترنت لا يمكن الا أن تعدّ من وسائل النشر، لسرعة و سهولة الوصول اليها و لأنها وسيلة متاحة للجميع، والأهم هو توافر شرط العلنية على هذه الشبكة.**



# Online Slander and Libel Crimes

Slander and libel crimes may be committed online (according to the Lebanese Courts).

In this case, they shall be considered as IT crimes which can be investigated by the Cybercrime and Intellectual Property Rights Bureau. Today, Internet is one of the means of publication through which slander and libel crimes may be committed.

**This means that you can be held accountable for each and every word you publish and write on social media or on the Internet in general, should said word constitute a slander or libel according to the Lebanese Law.**



## جرائم القدم و الذم على الانترنت

جرائم القدم والذم ممكن أن ترتكب على شبكة الانترنت (بحسب المحاكم اللبنانية).

وهي من الجرائم المعلوماتية التي يتكلف التحقيق بها مكتب مكافحة الجرائم المعلوماتية والملكية الفكرية. اليوم، شبكة الانترنت تعتبر من وسائل النشر، و ممكن من خلالها ارتكاب جرائم القدم و الذم.

يعني ممكن تتحاسب على كل كلمة بتنشرها و بتكتبها على مواقع التواصل الاجتماعي أو على شبكة الانترنت عموماً، إذا كانت بتشكل قدم و ذم بمفهوم القانون اللبناني.

قد يكون الذم والقدم وُجاهياً أو كتابياً أو غيابياً أو بواسطة المطبوعات، وجميع هذه الحالات تُرتكب عبر الإنترنت بواسطة المبادلات الإلكترونية أو الصوتية أو الفيديو. إن كان عبر التواصل الاجتماعي:

Slander, and libel may be committed in presence, in writing, in absentia or through publications. All these forms may be committed online, through electronic, audio or video correspondences. So that means you are responsible for what you write on:

### Facebook / الفيسبوك

[A status or a share or even a comment]

### Twitter / تويتر

[Tweets or a comment]

Or /  
أو عبر

### Blogs / مدونات

[A share or even a comment]

### News Websites / الجرائد الإلكترونية

[A status or a share or even a comment.]

# What is the action taken by the Cybercrimes and the protection of the intellectual Property Rights Bureau\*?

A judicial complaint filed by a harmed Plaintiff.

>> The Public Prosecution shall refer the complaint to the Bureau or any other Judicial Police

>> The Bureau takes the necessary actions and calls the Defendant (Investigation)

>> After investigations, the file shall be referred to the Public Prosecution to take a decision on whether to follow-up the case or reject it.

\* The Bureau does not take any actions unless a complaint is filed directly by the aggrieved people. And excepted where the crime is committed against the President of the State in which case public interest litigation is introduced without a complaint by the aggrieved person.



## كيفية تحرك مكتب مكافحة الجرائم المعلوماتية و حماية الملكية الفكرية في قضايا القدم و الذم\* .

شكوى قضائية من مدّع متضرر

<< نُحيل النيابة العامة الشكوى الى المكتب أو أي ضابطة عدلية أخرى

<< يتحرّك المكتب و يستدعي المدعى عليه (تحقيق)

<< يحال الملف بعد التحقيق الى النيابة العامة لكي تقرر بدورها متابعة القضية أو ردّها.

\* لا يتحرّك المكتب إلا بتقديم دعاوى مباشرة من المتضررين الا في حال كان التعرض لشخص رئيس الدولة، تحركت دعوى الحق العام بدون شكوى المتضرر.

# The action of the Cybercrimes Bureau

If you receive a call from the Cybercrimes Bureau, ask for:

- The name and rank of the officer.
- A legal notice from the Bureau, not an invitation over the phone.
- Immediately contact the MARCH hotline 03 09 08 70 to inform them about the notification (for Free)
- If you are and journalist and have a journalist card, journalist card, you are not obligated to go to the investigation\*

\*The Publications Act shall apply to journalists working in e-news websites and others.



## تحرك مكتب مكافحة الجرائم المعلوماتية و حماية الملكية الفكرية

بعد ما تتقدم الشكوى و يتحرك مكتب مكافحة الجرائم المعلوماتية، يتصل المكتب بالاشخاص المعنيين.

وقت تتلقى إتصال من مكتب مكافحات الجرائم المعلوماتية

–إسأل عن إسم الشخص المتصل و رتبته

–أطلب مذكرة من المكتب

–إسأل عن سبب الاتصال و موضوع الشكوى

–إتصل بالخط الساخن 03090870 لتحصل على الاستشارة المجانية من قبل

المحامي المختص

بحسب كل حالة، تتكلف مارش بتكاليف الاستشارات و الدعوى

– إذا كنت تحوز على بطاقة صحافي، لا يمكن إجبارك على حضور التحقيق لدى

مكتب مكافحة الجرائم المعلوماتية أو المخفر، لأنه بحسب العرف القانوني إن

الصحافي لا يُستمع إليه في ضابة عدلية\*

\* إن قانون المطبوعات يسري على الصحافيين العاملين في مواقع الأخبار الإلكترونية و غيرها.



## Your Rights in interrogation and Arrest

- . Knowing the charge and evidence
- . Contacting Family members and Friends
- . Meeting a Lawyer
- . Assistance by interpreter for non-Arabic speaker
- . Right to remain silent
- . Defend yourself without the use of force
- . Medical examination
- . Be informed of your rights
- . Detention only by order of prosecutor for a duration of 48 hour extended once (total of 96 hour) (Article 32, 47 and 41 Criminal Procedure Code)

# حقوقك عند التوقيف و لدى التحقيق

- . معرفة التُّهم و الأدلة
  - . الإتصال بالأهل أو المقربين أو محامٍ
  - . الحق بتعيين و مقابلة محامي
  - . الحق بالترجمة في حالة الاجانب
  - . الإمتناع و التزام الصمت
  - . إجراء التحقيق بدون إستعمال أي وجه من الإكراه
  - . الحق في المعاينة الطبية في الحالات اللازمة
  - . الحق في معرفة جميع حقوقك عند التحقيق
  - . التوقيف يتم فقط بأمر من النيابة العامة
- ضمن مدة لا تزيد عن 48 ساعة تُمدد مرة واحدة ل 48 ساعة اخرى  
(مادة 32 و 41 و 47 أصول محاكمات جزئية)





## 1. Can I Ask to know the reason of their call and interrogation?

Yes of course, they probably won't tell you on the phone, so we advise you to go to the investigation either way.

### ١. هل فيبي طالب بمعرفة سبب استدعائي؟

طبعا فيك تتطالب بمعرفة سبب الاستدعاء لكن حتى لو ما عرفت عبر الهاتف مننصحك تحضر على التحقيق لمعرفة السبب الحقيقي.



## 2. Can I be represented by a lawyer?

You have the right to call and to go with a lawyer.

But during the investigation he cannot attend with you (but he can wait for you outside the room of investigation in case you needed any help),

Unless the General Prosecutor is personally leading the interrogation.

### 2. هل يحق لي إحضار محامي؟

حضور المحامي هو حق منصوص عليه في القانون اللبناني، و بحقك تقابلو و تعينو حتى دون وكالة منظمة.

في الممارسة الحالية المحامي ما في يكون معك أثناء الاستجواب الا اذا تم الاستجواب من قبل النائب العام نفسه.

### 3. What should I do/say/not say during the Interrogation?

You should not apologize for anything that you have done and only answer the questions they ask you.

### 3. عن شو مفروض صرح وقت التحقيق؟

الحق بالترام الصمت مكرس في القانون، و ما تجاوب إلا على الأسئلة المطروحة بشكل مختصر.



### 4. Do I need to sign the pledge?

You have to sign the pledge, but it does not have any legal effect. You can change certain parts of it as other bloggers have done in the past, in a way that you don't admit that you have committed any crime.

### 4. هل انا مجبر أمضي التعهد؟

قضت الممارسة على فرض توقيع تعهد على الحميع قبل الإفراج. هيدا التعهد ليس له أي قوة قانونية. بحالة التهديد بالتوقيف أو التصعيد ( الأمر غير القانوني أصلاً)، إمضي التعهد شرط تغيير بعض التعابير لكي ما يتضمن أي إقرار بالجرمة. إن دفاعك و جميع معلوماتك يجب أن تُقال بالمحكمة و ليس في التحقيق.



### 5. How long can the Bureau detain me?

The Bureau cannot detain you for more than 48 hours at a time. After 48 hours, they can extend for another 48 hours but after that they should let you go (in total 96 hours). After they let you go, your file will be send to the prosecutor.

### 5. شو هي المدة القانونية إلي ممكن إتوقف فيا؟

المكتب ما في يوقفك أكثر من 48 ساعة. ممكن هالمدة تتجدد 48 ساعة ثانية (أي 96 ساعة بالمجمل). بعد إنتهاء التحقيق، يتصل الضابط العدلي بالنائب العام الذي يأخذ قرار: أو الترك بسند إقامة، أوالتوقيف أو الترك رهن التحقيق. بعد إنتهاء التحقيق، يتصل الضابط العدلي بالنائب العام الذي يأخذ قرار: أو الترك بسند إقامة، أوالتوقيف أو الترك رهن التحقيق.



# What is the Cybercrimes and Intellectual Property Bureau?

Lebanon's Cybercrime and Intellectual Property Bureau was established in 2006 to deal with any developments in the field of telecommunications and the internet. It manages cybercrime, such as child pornography, electronic banking theft and credit card fraud. In addition it deals with sexual harassment and blackmail over the internet as well as monitoring terrorist organisations such as the Islamic State, which are trying to recruit soldiers over the internet.



## شو هوي مكتب مكافحة جرائم المعلوماتية و حماية الملكية الفكرية؟

أنشئ مكتب مكافحة جرائم المعلوماتية والملكية الفكرية بموجب مذكرة خدمة صادرة عن المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي في العام 2006، وألحق بقسم المباحث الجنائية الخاصة في الشرطة القضائية، وهو يعمل تحت إشراف النيابة العامة التمييزية، النيابة العامة المالية والنيابات العامة الاستئنافية في المحافظات، اي انه يعد اليوم ضابطة عدلية.



**\* WHAT IS FREEDOM OF  
EXPRESSION? WITHOUT  
THE FREEDOM TO OFFEND, IT  
CEASES TO EXIST.  
SALMAN RUSHDIE**





## WHO WE ARE?

MARCH's mission is to educate, motivate, and empower citizens to recognize and fight for their basic civil rights, raise a tolerant open Lebanese society in order to foster diversity and equality and reach a genuine reconciliation among the various communities.

Committed to civic responsibility and creative thinking, MARCH seeks to foster in the Lebanese society a more participatory and collaborative community.

In its current strategy and projects, March is currently focusing on fighting for the right to freedom of expression (and fighting censorship), women's rights, and diversity and conflict resolution activities.

لانو بلا تسجيل رسمي  
هو بلا حقوق، سجل ولدك!



WHAT  
SHOCKS  
YOU  
MORE?



## نبذة عن مارش

تتمحور رسالة مارش حول تثقيف وتحفيز وتمكين المواطنين للإعتراف والنضال في سبيل أهم حقوقهم المدنية.

كما تسعى الجمعية لبناء مجتمع لبناني منفتح ومتسامح ولتعزز التنوع والمساواة بهدف بلوغ مصالحة حقيقية بين مختلف شرائح المجتمع وأبناء هذا الوطن، مع التركيز على الشباب الذين يمثلون الأمل والنواة لأي تغيير ايجابي على صعيد القيادة عند توليهم مقاليد السلطة فينسجون مستقبل بلدنا.

بالتزامها بالمسؤولية المدنية والتفكير الخلاق، ترمي مارش لتعزيز روح المشاركة والتعاون. في سياستها واستراتيجيتها الحالية، تركز مارش على المحاور التالية: النضال في سبيل الحق في التعبير بحرية (ومحاربة الرقابة)، حقوق النساء والتنوع وحل النزاعات.

# WE AIM TO:

## EDUCATE, MOTIVATE AND EMPOWER THE YOUTH ON THE IMPORTANCE OF FREEDOM OF EXPRESSION

- Raise awareness among the Lebanese society about the importance of the right of free expression.
- Militate to translate this right to free expression into laws that will respect it.

## INSTALL A GENUINE RESPECT AND ACCEPTANCE OF DIFFERENCES

- Raise a tolerant open society and work on a genuine reconciliation among the various communities in Lebanon through creative campaigning, awareness-raising initiatives and focused projects involving dialogue sessions, debate sessions, workshops, and mediation sessions in tense environments.
- Raise a liberal society that respects the law through civic education and civic awareness.

## EXPOSE THE NEGATIVE EFFECT OF CENSORSHIP ON SOCIETY

- Inform the public about any censorship case related to art and culture in order to hold the government accountable for its actions and decisions.
- Fight censorship in all its form on all kind of artistic and cultural works, including lobbying for a new law

## FIGHT FOR WOMEN'S RIGHTS AS A PRECONDITION OF AN OPEN, TOLERANT AND EQUAL SOCIETY

- Raise awareness on the issues and discrimination facing women in Lebanon, such as domestic violence
- Advocate laws that will ensure women's rights are protected.

Special Thanks to:  
Dr. Charbel Areh

Me Hussein Al Ashi

Me Ghida Frangieh

# فنحن نهدف الى:

تثقيف وتحفيز وتمكين وتوعية المجتمع اللبناني عموماً والشباب منهم خصوصاً حول أهمية حرية التعبير

– النضال لترجمة هذا الحق في التعبير بحرية على أرض الواقع، إلى قوانين تحفظ وترعى هذا الحق.

– زرع مفهوم الاحترام وتقبل الآخر في النفوس.

العمل على إرساء مصالحة حقيقية بين مختلف شرائح المجتمع وذلك عن طريق الحملات التوعوية والمبادرات الحوارية وحلقات الحوار والنقاش والوساطات

– بناء مجتمع حرّ يحترم القوانين ودولة القانون، وذلك عن طريق التربية والتوعية المدنية.

– عرض الآثار السلبية للرقابة على المجتمع.

– اطلاع الجمهور على حالات الرقابة المتعلقة بالفن و الثقافة للقدرة على محاسبة الدولة على أفعالها و قراراتها.

مكافحة الرقابة بكافة أشكالها وخاصة الرقابة على الأعمال الفنية والثقافية بما فيها النضال في سبيل قانون جديد

– النضال في سبيل حقوق المرأة كركن أساسي من أركان مجتمع منفتح ومتسامح، تعم فيه المساواة وتكافؤ الفرص.

شكراً لم ساهموا معنا:

الاستاذ شربل قارح    الاستاذ حسين العشي    الاستاذة غيدا فرنجية



"THE ONLY VALID  
CENSORSHIP OF IDEAS IS  
THE RIGHT OF PEOPLE NOT  
TO LISTEN"

*TOMMY SMOTHERS*



**CENSORSHIP IS ADVERTISING  
PAID BY THE GOVERNMENT.**

*FEDERICO FELLINI*





WALL OF  
EXPRESSION



**CENSORSHIP IS THE CHILD  
OF FEAR AND THE FATHER OF  
IGNORANCE.**

**Laurie Halse Anderson**

**GET UP, STAND  
UP, STAND  
UP FOR YOUR  
RIGHTS. GET  
UP, STAND UP,  
DON'T GIVE UP  
THE FIGHT.**

**BOB MARLEY**

# ما تخاف من الحرية، خاف عليها

---

[marchlebanon.org](http://marchlebanon.org)

[facebook.com/marchlebanon](https://facebook.com/marchlebanon)

